

Соколёнок



1/2022

январь – февраль

Пазы



КЮБ ВАЗЛИК САБАН БИЦИДАРИЗ АДАБГЪУРАЙИ ДАГЪУСТАН РЕСПУБЛИКАЙИН ЖУРНАЛ

*2022-й
Год Образования
в Дагестане*

След Азатикъ – ербедателла Мажидуметдиновко конкурсунун ишкуну тереинлик жактан алуветер, улукте КПИИ ЖЭз. Кутулукчу.

В кундун 2022-йиле макулдуктук ишкуну тереинлик жактан алуветер, улукте КПИИ ЖЭз. Кутулукчу. Дагестан Республикасында улукте макулдуктук ишкуну тереинлик жактан алуветер, улукте КПИИ ЖЭз. Кутулукчу.

Дагъустан Республикайин бицидариз вуйи журналарин редакторар «Йиз ирс – Россия» музейиъ кӀули гъубшу региондин СМИ-ийн Форумдиъ иштирак гъахъну.



Жолкъ дин говоръосн
говвагырор

АДУГЪАЙ-ДУГЪАЙ



Жиликк цару маргъ.
Жиликк деккучимир.
Чру укларигъ гъизил гъирмаж.



Гъюлин гъирагъдихъ Султан
хпир деъна.



Жиликк ччимдин бети.



Гъамлин тибх,
Тубахъ рабх,
Ярсаъ дибгъ.



Гъулан гъирагъдихъ
рабхру гаргар.



Я екІв хъадарди, я хилар
хъадарди, хулар апІруб.

Ща кадруб – акв тувруб.

Рякьюн кьялаъ убхьру
йигъаг.

Саб хъчЮбхалай, юкьуб
панцалай, кьуб заблагай.

Вазлин аквнахъ
казагай.

Гъураматдин гъубзуз даршлуб.
Хлинцар кашра, тибхуз даршлуб.

ХутІлин ругдикк юртран
парча.

МучІу ахъиъ чІатху
жердар.



Мелз битІран, шуруш ширин.
Ил алиб, ифи адруб.

Гъушза узу хифран кІанаккна,
Хифра абхъу йиз улихъна.
Заваризди гъилигза зу –
Саб гъябгъюра, сабра гъюра,
Фу вуш му йип, аган, ашукъ?

Гъуш'ва уву хифран кІанаккна.
Хиф гъядябхъну яв улихъна.
УкІу завариз гъилигунва –
Саб гъябгъюра. Сабра гъюра,
Му арфар ву, аьриф ашукъ.

Гъарин кІакІнаъ кІару аршлар.

Гъурдаъ убшруб, ккумрик ктрубшруб.

Сумплар хъади бабкан шлуб.

Йигъди-йишвди либцурайиб,
Зазариинди дабалгнайиб.

Саб кІул'ин кьюб тур.

Сивариъна галаригъ лицру
ургамна чуха. Хулаз хъаъну,
бегьер гъадабгъну: чвуччвуз
атІнар, чуччуз элгжар, адашиз
кавал, дадайиз шал гъахъну.

Хянан кьялаъ гунтІ а: улхъанди
кьюрш, кьялхъянди мургул.



Агъакерим
Агъодадашев
Сир-дагъ

Сад йигъан гвачІнин ухди,
Ярквраз гъушу къаби АьлукІ.
Гъаци лицуз мугъу чахъди,
Гъурху биціи хутул ШябукІ.

Айи душваъ зурба гъарар –
Гъилигган зат ул хъубкъдайи.
Гъарзуъ, кІуруш, ахю хъарар –
ЗапІну дупну хил рубкъдайи.

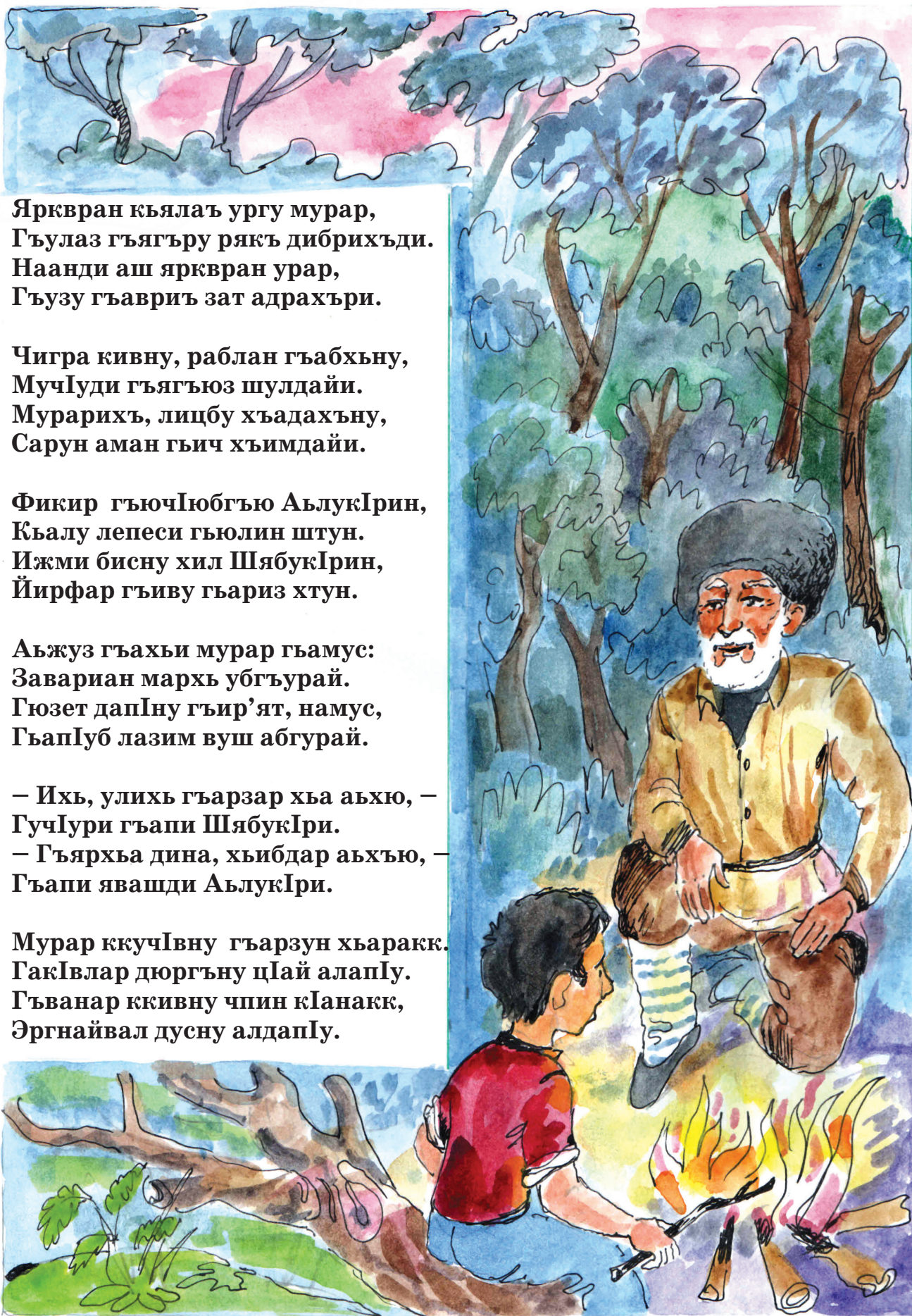
Гъарар гъюбаз гъяціли шулай,
КІажар ахърай гъатху швумси,
Хъюттар имдру, мукъар гъузнай,
Гъарин кІакІнаъ ичіи сифси.

Дурар бегъемди гъилицну,
Уч апІури гъуржу чинчар,
Вари йишвлан чиб илдицну,
Тавриъ ахъну уру вичар.

Йигъан лисхъан муарар къанди
Гъулаз гъягъюз рякъюъ учІву.
Дишла дуфну дагъдихъанди,
КІару дифар бегъем гъючІву.

Фукъан гъушишра улихъна,
Яркъу рякъюз гъич рукъдайи.
Гъяз ккунди гъафи гъядухъна,
Гъяру дупну зат хъуркъдайи.





Ярквран къялаъ ургу мурар,
Гъулаз гъягъру рякъ дибрихъди.
Наанди аш ярквран урар,
Гъузу гъавриъ зат адрахъри.

Чигра кивну, раблан гъабхъну,
МучІуди гъягъюз шулдаи.
Мурарихъ, лицбу хъадахъну,
Сарун аман гъич хъимдаи.

Фикир гъючІюбгъю АьлукІрин,
Къалу лепеси гъюлин штун.
Ижми бисну хил ШябукІрин,
Йирфар гъиву гъариз хтун.

Аьжуз гъахъи мурар гъамус:
Завариан мархъ убгъурай.
Гюзет дапІну гъир'ят, намус,
ГъапІуб лазим вуш абгурай.

– Ихъ, улихъ гъарзар хъа аьхю, –
ГучІури гъапи ШябукІри.
– Гъярхъа дина, хъибдар аьхю, –
Гъапи яващди АьлукІри.

Мурар ккучІвну гъарзун хъаракк.
ГакІвлар дюргъну цІай алапІу.
Гъванар ккивну чпин кланакк,
Эргнайвал дусну алдапІу.

Шид ккучЮбкьну палтарикан,
Бегьем сикин гъахъний ШябукІ.
Улихъ вахтнан къисйирикан,
Нагъил апІуз хъюгъю АьлукІ.

– Улихъ вахтна му хараба
Швеэр айи яркур вуйи.
ГакІвлар гъахуз саб аьраба,
ХъапІну гъягъюз мумкин дайи.

БитІар шуй мушваъ тІирхрудар –
Адми гъяркъган ккадаъдайи.
СатІи духъну гъушган дурар,
Биціи гъулар зат гъитдайи.

Ухъу гъафи ккуру гъядухъ,
Дегъ вахтари саб гъул хъайи.
Дидиз кІуйи Асккан ЦІудихъ.
БитІари ккидипну кІуйи.

– Гъамус дурар нашди? – дупну,
Саб суал гъапІу ШябукІри.
Пенжек ебццуз ялвихъ гъипну,
Жавабар туву АьлукІри:

«Гъадму вахтна му юрдариз,
Аьндар сар кас адахъну.
Гъяри швеџдин пис урхъариз,
Швеэрра чаз мютІюгъ гъапІну.

МютІюгъ гъахъи мугъаз вари,
Гизаф вягъши гъяйванатар.
Халкъдиз улупну му касди
Хъана жара аьламатар.

Гъаму аьхю дилавар кас
Халкъдин гъадри айир вуйи.
Душмандилан аьхю къисас
Алдабгъуз чав ккайир вуйи.



Ярквран хъамаз хъиган сатги,
Цийир кирчну, битлар гъургу –
Имдай сарун гъулаз гъюри.
Швеэр милин бегъем дургу.

Анжагъ му касдиз аждагъа
Аслан мютюгъ гъабхъундайи.
Чан уьмур чаз дубхъну багъа,
Дидихъ думу гъучивундайи.

Яркъу гъядухъ булгъин багахъ,
Дубснун шуйи аплури «пуф».
Инсан, гъюрхси ахъю миклахъ,
Гатлархъуй, гъапган диди уф.

Йигъан тутрувиш чаз сар риш,
Шид хуз диди зат гъитдайи.
Гъамци апбу ариш-вериш.
Гъулаъ шубар зат имдайи.

Хабар дапну. Виляятдин
Пягъливнар уч гъаплу мушваз.
Сар кас хъуркъси, аьлааматдин
Гъуш аждагъа айи йишваз.

Мугъахъ хъайи ярхи сумплар,
Тубу бегъем дидирцнайи.
Клул'ин али клару чларар
Бурма дапну илдицнайи.

(Давам гъюру номерариъ)





Табасаран литературайин чалнан ишчи, машгъур алим, профессор Бейдуллагъ Гъяжи-Къурбанович Ханмягмадовдин яратмиш апбариз гъякъькь кьимат тувуз гъийин девриъра гизаф читинди ву, гъаз гъапиш, табасаран ва Дагъустандин миди вуйи чалар яратмиш апбак дугъу кивнайи пай ахъюб ву. Алимдин табасаран халкъдиз гъибту илимдин мянфяаьтлу ляхин девлетлуб ва жюрбежюруб ву.

Б.Гъ.-Къ. Ханмягмадовдин кьалмикан ахъю къадар макъалйир, тезисар, докладар, рецензйир, словарар ва табасаран литературайин чалназ бахш дапнайи илимдин жара маракълу яратмиш апбар ккудучІвну.

Бейдуллагъ Ханмягмадов сифте вуди мектебариз ва педколледждиз табасаран литературайин чалнан урхбанна методикайин диб яратмиш гъапу алим ву. Думу лап ахъю къадар учебникарин, программйирин, урхбанна методикайин пособйирин, словарарин автор ва соавтор ву.

Б. Ханмягмадовди уьмрин ва яратмиш апбарин рякъъарикан кІул'инди



томар гъидикІишра, дугъаз кьимат тувуз удукъидар, гъаци гъабшиган, дугъкан ва дугъан яратмиш апбарикан вуйи асас фикрар ачмиш апуб метлеблу ву.

Б.Гъ.-Къ. Ханмягмадов гъам табасаран, гъамсана урус чалниинди устадвалиинди бикІру алим вуйи.

Жигъил алимди, Бейдуллагъ Гъяжи-Къурбановичди, 50-пи йсарин ахирариъ табасаран

чалнан илим артмиш апІуз хъюгъу. Дугъу сифте табасаран чалниин гъилиху харижи уьлкйирин алимарин падежарин гъякънаан вуйи мялуматар къайдайиз гъахну ва, аьлава вуди, дурар кІулиз адагъбак чан лайикълу пайра кивну. Табасаран чалнан падежарин гъякънаан дугъан шубуб китаб чапдиан удучІвну: «Табасаран чалнан суьществительнйир дигиш хъубан система» (1958), «Табасаран чалнан йишван падежарин система» (1958), «Агъул ва лезги чаларин склонениейин къайдйир табасаран чалнан склонениейин системайихъди тевуб» (1958). Ахиримжи темайиан Б. Ханмягмадовди кандидатвалин диссертация гъюбхну.



Дугъу урсарин машгъур аьлим П.К. Усларин «Табасаран чІал» китабдиъ падежарикан тувнайи мялуматар къайдайиз гъахну. Кюгъне вахтарин агъвалатназ лигъну, бязи аьлимари саб-сабдихъан жара апрурайи – гъ ва – хъ падежар ихъ аьлимди саб гъапру, урхурайидариз хайлин гъулайвал, рягъятвал тувну. Магъа гъамци Б. Ханмягмадовди ихъ чІалнаъ 4 асул падежар ва 42 йишван падежар (локативар) – вари 46 падеж тьйин гъапру.

1958-пи йисан Б. Ханмягмадовдин «Табасаран чІалнаъ актив падеж арайиз гъювал» ччвур али маракълу илимдин ляхин удубчІуру. Жигъил аьлимди «къюб асулин принципдикан» мялуматар тувра, яна къюб асулин принцип гъадму вуки, ччвур падеждиъ айи гаф эргатив падеж арайиз гъюбан бадали асул шула, миди вуйи вари падежар эргатив падеждикан арайиз гъюра.



XX-пи аьсрин 60-80-пи йисари мялимариз ва аьлимариз кюмек вуди Б. Ханмягмадовдин методикайин улупбар ва китабар чапдиан удучІвну. Дурарин арайиан гъамрар улупуз шулу:

1. «Ккергъбан классариъ табасаран чІал киврайи мялимариз кюмек вуди методикайин кагъаз» (1960);
2. «Словарь должен быть руководством для всех» (Табасаран чІалнаи орфографияйин словарикан) (1962);
3. IV–VIII классариъ табасаран чІалнаи грамматика кивбан методика (1967). (Агъмадов Къ., Къурбанов Къ. соавторарихъди);
4. «Буквариз тьлукъ вуйи методикайин улупбар» (1979);
5. «Урхуз-биклуз агъю апруган ишлетмиш апру аьлава литература» (1987);
6. «Табасаран чІалнаи азбукайин дарсар гъахбаз методикайин улупбар» (1987);



7. «Табасаран чалнаъ гъахру илчИхбарин гъварч» (1987) ва гъ. ж.

60-пи йисарин аьхираринь Москвайиъ Б. Ханмягмадовдин «Илим» чапханайиъ «Табасаран чал» китаб чапдин адабгъну. Думу китаб «СССР-ин халкъарин чалар. 4-пи том. Иберий-кавказ чалар» серийик кабхъра.

1970-пи йисари Ханмягмадовди чан фикир табасаран чална синтаксис ахтармиш апИбиина жалб апIуру. Натижайиъ 1970-пи йисан дугъан аьхю мяна аьи чIатху ляхин – «Табасаран чална синтаксисдин очеркар» монография удубчIуру. Гъаму йисан Б. Гъ.-Къ. Ханмягмадовди СССР-рин Илмарин Академияйиъ ЧIаларин институтдиъ табасаран чална синтаксисдин хъуркъвалиинди докторвалин дисертация гъюбхну.

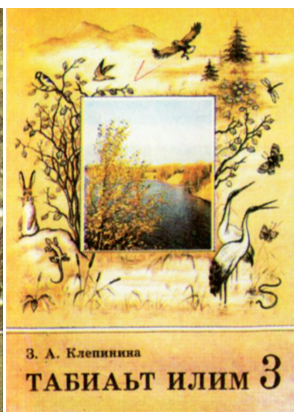
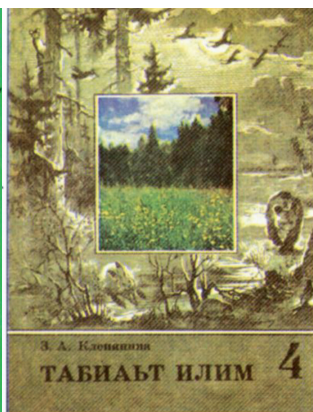
Аьлим Бейдуллагъди 1979-пи йисан «Табасаран литературайин чална грамматикайин бязи месэлийир» кIуру китабра чапдин адабгъуру. Му чIатху ляхнариъ аьлимди гъамцдар месэлийриз фикир тувра: сказуемое подлежащеейихъди класс, кас ва къадар жигъатнаан ттархъуб; объект кIулин член вуди гъисаб апIуб; предложениейиъ табигъ пайнан жюрбежюр хусусивалар, башкъавалар; причастиейинна деепричастиейин оборотар аьи предложениийир кпикъу табигъ предложениейихъан жара апIуб ва гъ. ж.

Зиихъ ухъу ктухдарилан гъайри, Бейдуллагъ Ханмягмадовдин «Табасаран чал» (Педучилищейиз вуйи учебник) (1966), (1989-пи йисан

дигиш'валар тIаънайи цIийи чап) чапдиан удубчIуру. Гъаму китаб гъира студентари ишлетмиш апIури а. Студентар-филологар гъазур апIбан ляхниъ му китабди уйнамиш апIурайи роль аьхюб вушра, гъийин тIалабариз лигну, китаб цIийи алапIуб лазим дубхъна гъам теорияйиъ, гъамсана тяжрубайин материалариъ дигиш'валар дапIну ккунду. Ихъ табасаран чална аьлимари му ляхниз фикир тувур дупну, умуд кивдихъа.

Бейдуллагъ Ханмягмадовди гъацира табасаран чална лексикология тематикайиан зурба ляхин гъубхну, дугъу «Табасаран чална орфографияйин словарь», «Урус чална табасаран чална словарь» дюзмиш гъапIну. 2001-пи йисан Ким Шаплбузовдихъди сатIиди Б.Гъ.-Къ. Ханмягмадовдин «Табасаран чална урус чална словарь» Москвайин «Илим» чапханайиъ удубчIвну.

Аьхиримжи йисари ихъ машгъур аьлим илмарин Академияйин лексикологияйин отделиъ гъилихну. Думуган дугъу табасаран чална орфография, орфоэпия, графика ва гъ. ж. месэлийир, литературайин къайдайиккна хури, аьхю ляхин гъубхну. Гъамци 2015-пи йисан дугъан жара авторарихъди



сис, вахтнан тГалабриз дилигну, яратмиш гъапІну.

Ихъ машгъур аьлимдин табасаран чІалнан диалектари- канра (нугъатарикан- ра) педколледждиз гъязур дапІнайи ки- табдиъ мялумат тувна.

Профессор Б. Хан- мягъмадовдиз инсана-

(Къ.К. Къурбанов, З.М. Загъиров, В.М. Загъиров) сатІди «Современный табасаранский язык» кІуру чІатху ки- таб чапдиан удубчІвну.

Му китабдиъ табасаран чІалнакан дибикІнайи лингвистикайин вари мате- риал, табасаран литературайин чІалнан къайдайиз дубхну, тувра, ва, мид'ин би- наламиш духъну, ихъ чІалнан къайдйир тййин апІура.

Къялан школйириз вуйи саб къадар учебникар ва программйир профессор Б. Ханмягъмадовдин ччвурнахъди аьла- къалу ву. Исихъ дурар туврахъа:

а) «Табасаран чІал» 6–7-пи класариз учебник (1992);

б) «Табасаран чІал» 10–11-пи класса- риз учебник (1991);

в) «Азбука» V-пи чап (Табасаран чІалнан азбука гъуларин школйириз. IV-пи чап, 1987);

г) «Букварь» (Табасаран чІалнаан шагърарин школйириз букварь) (1994);

д) «Табасаран чІал». Гъязурвалин классдиз (1969);

е) «Табасаран чІал». 11-пи класс (1988);

ж) Педучилищйириз табасаран чІалнаан ва табасаран чІал кивбан ме- тодикайин программйир (1988) (соавтор В.М. Загъиров) ва гъ. ж.

Бейдуллагъ Ханмягъмадовди табаса- ран литературайин чІалнан граммати- кайиъ тартиб дарапІу гъич саб пайра ам- дар. Дугъу табасаран чІалнан фонетика, лексика, орфография ва орфоэпия, га- фар арайиз гъюб, морфология ва синтак-

риз, дурарин удукъувалариз дюзи къи- мат тувуз аьгъяйи. Гъаци дугъу чахъди гележегдиз табасаран чІалнан ишчйир- ра гъязур апІури, дурариз насигъятар, теклифар туври гъахъну. Узузра Бей- дуллагъ халуыйхъди гюрюшмиш хъуб шадвалин мяракаси шуйзуз, дугъан гафар-чІаларихъ дикъатниинди лекци- яйихъси хъпехъуйза. Б. Ханмягъмадов дугъри, фициб-вушра мяракайиъ ишти- рак шлу, марцци табасаран чІалниинди тостор кІуру, зарафатар-аьлхъбар апІру кас вуйи. Узу гъар гюрюшдиъ узуз йивру дугъан тягънийир, маракълу теклифар гъич саб вахтнара кІваълан гъаидарза. «Я яраккжви, эгер педуниверситетдиъ ляхин апІувал яв къаст вуш, уву лях- нин дережа за дапІну ккунду. Кандидат- валин диссертация уьх», – кІуйи йиз аьхюну дустру. Му гафари узуз тясирра дарапІди имдайи.

Чаз айи дерин аьгъювалариинди, ху- суси юмориинди, табасаран чІалнахъна вуйи марцци гъиссариинди машгъур аьлим, профессор Бейдуллагъ Гъяжи- Къурбанович Ханмягъмадовди дагъус- тан ва табасаран литературайин чІалнаъ чан ччвур гъибтну. Дугъан къимат адру яратмиш апІбар мялимарин ва аьлима- рин, студентарин ва урхурайидарин, табасаран варидарин столиин али гъар йигъандин ядиграр гъахъну, думу учв табасаран миллетдиз, илагъки чІалнан ишчйириз, чешнеди гъузну.

(« Бейдуллагъ Ханмягъмадов – чІалнан аьлим, гафнан устад» китабдиан)

«Ппази» ва «Ппаздин» дустар Ттивккарин кьялан мектебдин мялимарихъди ва ученикарихъди.





Цийи дережа

АбуТалиб Гафуров

Зурба къастар бадали,
Аку уьмур бадали,
Ярхла вуйи юрдариз
Гъялак духьну ихъ абзиз
Москвайиз гъюр инсанар,
Ихъ Ватандин вакилар –
Аьдатнан ихъ адмийир,
Чпин уьлкейин эйсйир.
Ихъ къувватар хъуз артмиш,
Ужу апуз яшайиш,
Халкъдиз хуз цийи бахтар
Мушваъ уч духьна дурар.
Ихъ халкъарин хизандиъ
Кюкю апуз дуствали
Тик дагълариан завуз
Кка дурар рякъяр ккивуз –
Рякъюз гъадушв'ан гюрчег
Гъюз имбу ихъ гележег,
Гъамци гъалхмиш апуз йиз
Халкъ цийи дережайиз!



Узу шуйза мюгьтал гьарган
Завун аьршдиз илбицну маш,
Ккилигури завуз исккан,
Фици дагълу юрд гъатабцнаш.

Гъи ягълишнаъ тирхураза
Тик кIакIарлан ихъ дагъларин.
Нубат ву: му кIакIар чибра
Гъамус мюгьтал ишри уз'ин.

Дерин гъарин зиин саб дагъ
Тикди за дубхьна лап цалси.
Дифар, вуйси дидин гъирагъ,
Дидкан керхну а циларси.

Амма тек инсандин фикир
Ву дюн'айиъ вартIан заан!
Хъа ухъу – му фикрин эйсйир
Дарин завуз багагъ вартIан.



Рашид Рашидов
**ИЗ
УЪЛКЕЙИН
ЖИГЪИЛАР**

Мургу жвувахъ дюн'яин
Ишри дирбаш вуйи дуст:
Улихъ мициб дуствалин
Бедбахтвал шул гьарган султ

Жигъилвална дирбаш'вал
КЮдюхрар ву гьаммишан!
УдучІвна женгчйир кыгьял
Живанарин арай'ан

Дурарин гъупи кубкІу
Йишв'ин кюкю адабшвур.
Дурари чпиз бин гъапІу
Йишв'ин варж ригъ гьудучІвур.

Дурари батлагъ али
Йишв'ин цІийи багъ кивур.
Наан ебхъуруш мяъли,
Душваъ жигъилар дихъур.

Чпиз лайикъ ву, гьелбет,
Завариъ тІибхурай луф,
Ва ислягъвалин зегъмет,
Гьарсаб – кайиб чак мукъуф.



Мяъямат-Завъид Аминов Къудубкѝру гъалибъвал

Сивун къунан рякъ симсиб ву,
Къарцѝсиб, зигнай гъарзун унтѝлан.
Фици, фици, йипай, узу
Улдучѝвруш сиратѝ гъядлан.

Гъилигган зиълан исизди,
Ягълишну гъахуру улар.
Йиз кѝул'ина ахъуз ккунди,
Эрхна зурба битав гъарзар.

Ягъли тик гъарзун хъюхънилан
Ахъуз нуфтѝлан имдай узу.
Кѝикѝлар ккутѝурччвган ликриккан,
Сиринси карсурса гъарзук.

Ибшри увухъ гъизилна арс,
Гъарзуз фикир кадар дидкан...
Вушра уву сар адлу кас,
Дерейиз аьгъяйн дидкан?

Гъи лазим дар устадвалар,
Дав ву аьгъювалар накъдин.
Магъа саб умбуртѝан имдар
Арайиъ уьмринна аьжлин.

Улар, къувват увуз айиб,
Вари сатѝи апѝин женгназ.
Эгер гъамус гъалиб гъахъиш,
Лайикъва закурин йигъаз.



Бабу Амева Ватандиз

Аьзиз Ватан! Яв гъаравлиъ
Дийигъру зу эскер хъайиз,
ЮкIв абцIнашра кIубанвали,
ГъубкIрадайзуз хъуд-йирхъуд йис.

Дагъдин уьлке Дагъустандиъ,
Луфран мукъси бицIи гъулаъ,
КIваин вуяв, набалугъди,
Думуган яв шуйза гъякънаъ

Сифте вуйза нивгъун цIадал,
ГукIунди яв ул'ин али.
Хъасин дюн'я гъабхъну мюгътал,
Ялав гъябкъган уз'ин али.

Яв гъяракат ажугълуди
Хъпак вуйи йиз бицIи пай.
Гъалиб хъиган нур гъахъунза,
Яв шадвалин ахсрарик кай.

«Хяркав шагъур гъибисну гъи!»
«Магъа Киев азад гъапIну!»
«Накъ белорус ужагъар'ин,
Азадвалин ригъ гъудубчIвну!..»

Швунуб ражну мицдар хабрар
Хъади, гъузгъун дагълариин
Дийигъну апIуйза чIигъар,
ЮкIвар шад хъуз гъуландарин.

Кючейиъди гъяру вахтна,
Гъар алахъу яшлу касди,
Дерин къарцIар ади машнаъ.
Чухсагъул! – кIуй аьлхъюб кади.



ГъитIибкIури жини ишал,
Дишагълийир багахъ гъюйи.
АпIуз кIури узуз уж'вал,
ЦIикбин чIукIар гъачIарккуйи.

Ибрагъим Тъносеймов

ИЗ УБАЖО

Кіару нафтлин ниъ хъа увухъ,
Кіишарра хуб духъна артухъ.
Гъялал ризкъну гъапунва тухъ,
Фягъла – уълке, фягъла – уълке.

Дурцин хулар, увлан гъяру
Амкіли хуб ламун апіуру
Тахилин бул бегъер тувру,
Нежбер – уълке, нежбер – уълке.

Яв къанажагъ шула артмиш.
Гъар наанди жвув гъилигиш,
ЮкІв апіурава аьшкъламиш,
Шаир – уълке, шаир – уълке.

Дюн'яйикан гъабхъну мектеб,
Билиглувал – уъмрин метлеб.
Дугъри ишри гъар яв велед,
Мялим – уълке, мялим – уълке.

Аьрщидъ айи жисмарихъна
Яв ракетйир хялар духъна.
Гъяйран ву ув'ин замана,
Аьлим – уълке, аьлим – уълке.

Ислягъвалин гирами гаф,
Дирбаш хили уьбхюрва саф
Хушбахтвализ духънайи сарф,
Эскер – уълке, эскер – уълке.



Манаџ Шамсолов

РАМАЗАН

(Давам. Эвел гъушу номерариџ)

Жил'ина абхънайи кавал ург-мин канчІ за дапІну, чан къамкълийн илипну, папрусин кумру дургну, гъатху духъну, кІвантІарилан асина эрхнайи чІарарра за апІури:

– Гъеле йип Рамазан, Римихан халуйиз, уву дагълариџ фици дуламиш гъахънуш, фици уву ляхнар гъапІнуш, – гъапнийи. Чан агъа Римихандихъан утанмиш вуйи Рамазну:

– Вари ужуйи гъахъну, амма шаламар марцциди парчйир духъну, гъарган ликарийн алдарди гъахъунза, – дупну жаваб тувнийи.

Шаламарин тІалаб кайи гаф кубкІган Римихандин, Рамазнахъинди илтІибкІнайи кумрягъян дубхнайи, апІу рихи чІарар али маш тинди илтІибкІну:

– Яв, бицІи балин, шаламар фтиз вуяв, фукъан ухди тІалабар апІуз хъюгъюнва, Рамазан, мици даршулгъа! – гъапнийи.

ГучІури, Римихандин машназ лигуз даршули, Рамазну хъанара гъапи:

– Бес, я Римихан халу, ихъ йикърар ипІру уълра алабхъруб тувуб дайин, йиз ликариз лиг, – дупну, Рамазну чан къабар арснайи ликрин кІанарик духънайи урхъар улупнийи.

Римихандиз хъял дуфну:

– Узуз яв ликар муулупан, гъамус гализ гъяруган цІийи шаламар апІурзавуз. Гъудужв, гъарах!

Рамазанра гъудужвну гъушнийи. Сив'ан Рамазан дуфну миржид гъапи йигъан думу гализ гъаъбанди гъапІнийи. Чигра кади



диф гъяйи чвлин йигъ вуйи. Рамазну гализ гъайибхри кІури, дажира дубхну, дид'ин хъюрарра иливну, гъязур дапІнайи.

КІул'инра алдарди, валжгъин гъялкъйирра ктрахъди, канчІар фунина дурукъри, гъваларилансина эрхну, ялавулдубчІвурри, Римиханккалакъури-ккалакъури айвандихъна удучІвнийи.

Чан ккуру гардандин али кІул за дапІну, мух айи кутканси айвандин мурхълихъ хъахъну айи Римихандихъан Рамазну:

– Му даждиин фу иливурру, фу ажа гализ гъабхруб? – пну гъерхнийи.

Саб тІуб ивну хъюхънин ппул марцц апІури, тмуну хил гъачІабккнуну, дугъу Рамазназ гъапийи:

– Гъаккму хянакк хуйирин хю ва къил айи гъюрбйир кка, гъадрарра илив, къюб йирси юртра, гъаккму курцІилра гализ гъахрудар ву.

Гъаму гафар дапІну, Римихан, къяляхъ илчІикІну, лик диву-диву йишвакк ккайи гъвардарихъди

чІикърикъарра апІуз гъитри, хулаъ учІвнийи. Рамазну даждиин гъагъарра иливну, умбрарин кІанакк дипнайи бицІи курцІилра гъадабгъну гъюрбдин кІулиъ ипну, «гъека» дупну, дажира улихъ хъипну, рякъюъ учІвнийи. Гализ гъягъру рякъяр ужудар дайи. Зи-надира, исинадира ягъал гъярзар вуди къял'антина айи саб рихсиб рякъюъди, Рамазан чан даждиин къяляхъди, «тІтІ, тІтІ...» апІури гъягъюрайи.

ТІагъру гъабшиган, Рамазну гъюрбдиан кІул ичІибгъну, гъарган чан машназ либгурайи куцІлин ибар бисури, тамашйир апІури гъягъюри айи вахтна, жилгъайиан ичІибгънайи гъвандихъ къаби даждиин лик хъабхъну лакІ гъабшиб, иб дибиснайи курцІил Рамазнан хлиъ имиди, дажи гъаму ягъли гъарзарилан асина абхънийи.

Жигъил Рамазну, жара чара имдруган, ишури-ишури, кІакІар али гъванариин йивбу удар адахъну дубкІнайи даждиин хъюрариин, гъацІ дарагъну гъацІ имбу хю ва къил айи гъюрбйир чан



гъюниин иливну, гужар апІури рякъюз адагънийи. Римихандихъан гучІ гъабши Рамазан, зарбди ишури, рякъюн гъирагъдидъ айи ахю гъвандихъ, чан кІула дибисну, хъахънийи.

Йитим Рамазан ишруган, мугъан къвалахъ хъайи курцІлинра уларилан нивгъар гъягъюрайи.

Гъаму вахтна Рамазназ таниш дару, лизи гъяйвниинди, магъут чуха, арсран гапур ккади, зурба кІару ярхи сумплар хъайи адми рякъ'анзина гъафнийи.

Гъагъарра илмиди дажи ахъбакан Римихандиз хабар тувуб, Рамазну ишури-ишури гъаму таниш дару адмийикан тІалаб гъапІнийи. Гъаму адмийи, хабар туварза, бицІи чве, узурра гъадму Римихандин хулаз гъягъюраза, дупну чан зурба гъяйвниз зарбди гъирмаж йивну, хъаъну, гъушнийи. Саб арайиланси, гъаму чан багъхан гъубшу лизи гъяйвниин элеъну, Римихан, чан балин хабрихъ гъюрайирси, Рамазнан багахъна хъуркънийи.

Машнаан цІай утІубччвуриси Римиханди Рамазнахъан гъерхну:

«ГъапІуз дажи абхъуз гъитунва, мурдал, хайирсуз?» Рамазнахъди сарун гъич саб гафра дарапІди, чан гъагъи хил'инди, зарбди хъаъну Рамазнан кІуллакъ къирмаж гъивган, йитим Рамазан жан гъадабтІурси гъадму сааьт алдакнийи. Элдеъну гъяйвнилан, алдакнайи Рамазназ хъанара саб къюб лик йивну, Римихан гъарзлан абхъанайи даждиз лигуз гъушнийи.

Ицрара дапІну, гучІра дубхъну, ишури айи Рамазан гъяркъган, лап язухъ шуйи.

Даждиз дилигну хъадаркнугъафи Римиханди, Рамазназ хъанара саб лик йивну гъапІнийи:

– Гъаму сааьт гъудужвну, гъаму гъагъра даждиинси яв къял'ин иливну гализ гъарах!

Чара адру Рамазан къил, хю айи гъюрбйир, курцІилра гъюрбдин кІулиъ ивну ва ютра гъючІикк ккивну рякъюу учІвнийи. Къюжал шули, гъагъарин кІанккан дярякърайи Рамазан, чахъан саб гъяйвнин манзилиз гъушган, Римиханра гъулазди хътаркнийи.





АбцумитІла
 Къюрдуъ учІвру ракк сабціб –
 РучІну дишла
 КкапІну ямажнан гарціл.

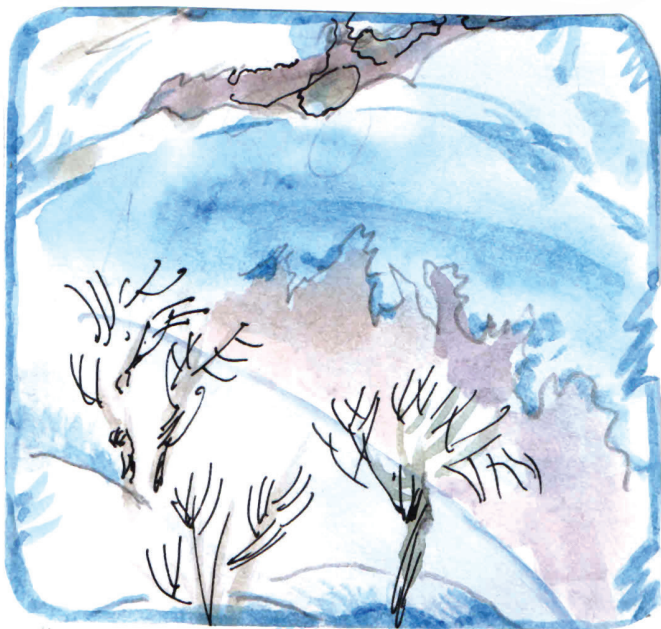
Мяхъв кубчІвну а
 Дурчнуну гьерхнай чарчарик,
 МикІ ккубчІвну а
 Рукъ рабхурай чардгъарикк.

Гюзгюйиан
 Миркклин жар йивнайи штун
 Хълибгурайси
 Гъибгъру къюрдун гъаранту.

Къюд йигълан йиф
 Хъубкъди, лизи шаласи,
 Жил'ин хлинцар
 Илирчури, шаларси.



Ииз юрднан къюрд



Лизи йифуъ –
 дерцнайи рякъюн сумплар,
 Мурчван кІифаъ –
 кІяргънарин биціи эплар.
 Марцивалин
 кІегъ улубзнайи гъава;
 Ригъдин сифраъ
 аяз убзнайи завар.

Чардгъин зиин
 йифун къял'ан – гъебціу къярті,
 КІурмин хъюхъникк –
 литІнар крузурай зугълугъ.
 Йиз къибла юрднаъ
 рякъюра фаслин хярті –
 Ккебгъайизра
 йифун гъабгъу базарлугъ.

БУЛАГЪ КЪЮРДУН АЪЖИРИЪ

Кюгъне булагъ –
сабрин нугъат хъайи шид;
Вахтну сувагъ дапнаи шиб,
латан шинт;
Уртим али гъвандиин
устайин къул;
Тарихдин улар айи цалар
ругъул.

Клурмин зумзум пай апбаъ
вува аъриф,
Шли-вуш мушвахъ гъибтнаи
кабшнаи киф.
Яв даргнак, каркнакси,
кивну йиз квантар,
ухуруза
мичли хядарин кватар.

Тинаси йибхъ,
тум али къаби варжи,
Йишв апин,
штухъ деуз гъебциу клаквлин –
Фикрикк кказа,
фу вуш ужубна-харжиб
Гъубшубдинна
гъюзимбудин кварниин...



УВУ ВУВА, БАБ ...

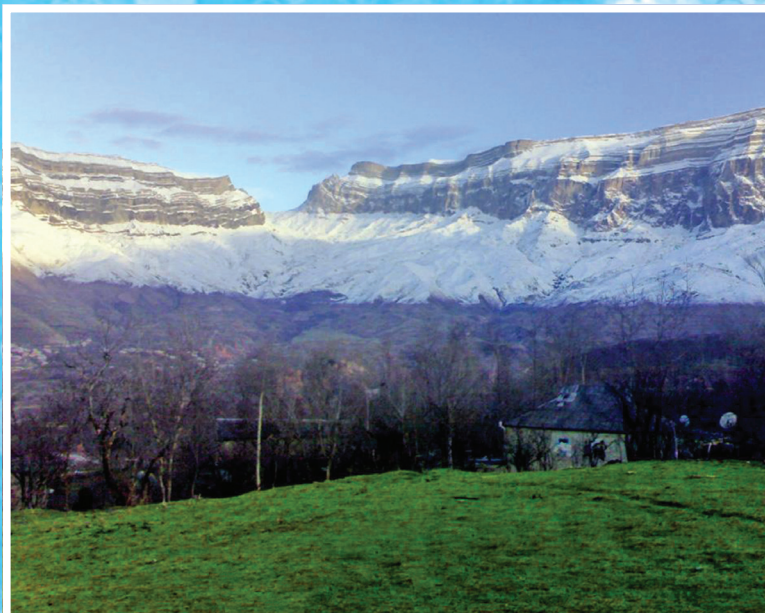
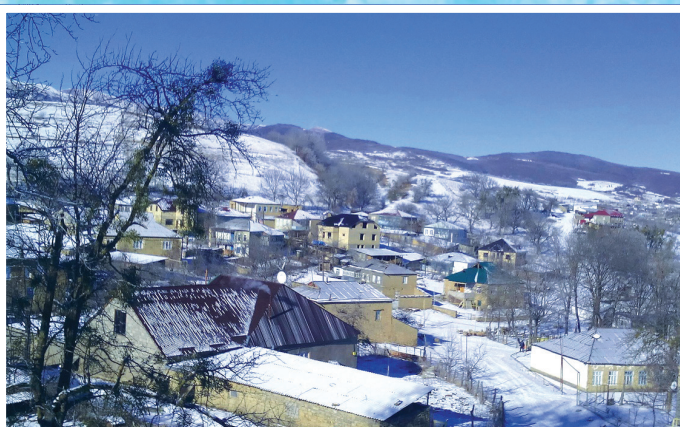
Уву вува, баб,
Ккиришур ккиришрар,
Йиз юкІв рибшуз хъюгърайи
биціи вахтна;
Гъивур ккебгъру таб,
капІуз хъюгъюр кишра,
Улупур хъпиржуз
йиз кІван гъирагъ-гъахма.

Дидхъанмина,
Абгъяди ва абгъдарди,
Фукъандари йиз кІвак
китІнийкІан гугар,
Фукъандари,
Нубатнягъра гъядарди,
Раж йивури,
Хъабалгну дидиъ рангар!

Ул ал'яв, баб,
Гъидрибтри думу цІабкуз,
Гъидритри улубхъуз
яв иву чешне,
Гъитри
ихтиятди дубери – алдабкуз
Тур,
уъмри ккиврайиб
йиз кІван ккиришнакк.



БАГЪРИ ЮРДНАН СУРАТАР





Соколёнок

Лязи

1/2022

январь – февраль

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:
Министерство информации и печати
Республики Дагестан.

Регистрационный номер
серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г.
выдан управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

Руководитель – главный редактор
М.М. Ахмедов

Редколлегия:
А. Исмаилов (зам. гл. редактора)
Ф. Султанова (редактор выпуска)
Д. Меджидова
Г. Омарова
Ш. Шахмарданов
С. Кюребегова
А. Абдурахманов
Э. Ашурбекова

Художественный редактор З. Даганов
Технический редактор Т. Лузина
Художник номера М. Муталлибов

Формат 60x84 ¹/₈.
Бумага офсетная.
Уч. изд. л. 3,17.
Уч. печ. л. 3,26.

Выход в свет 22.02.2022 г.
Тираж 386 экз.
Заказ №1179.

Типография:
ООО «Издательство «Лотос».
Адрес типографии: 367018, РД
г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное
бюджетное учреждение Республики Дагестан
«Редакция республиканских литературных
журналов «Соколенок»
и «Литературный Дагестан».
Адрес редакции и издателя:
367000, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, д.55.

Электронный адрес редакции:
litdag@mail.ru

Табасаранский язык.

Индекс: на год - 31170,
на полугодие - ПМ993.

Цена свободная